ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 22 NOVEMBER 1961 — No. 4197

Aclaracion dje asesinato abordo dje Yate BLUEBELLE

Terry Jo Duperrault, e mucha muher di 11 anja cual ta unico sobreviviente dje desastre qu a sosode cu e yate Bluebelle, a declara cu el a mira e cadavernan di su mama y su ruman, tur na sanger den suela dje cabina di Bluebelle.

Esei tabata prome cu e yate a sink. Capitan di e yate Julian A. Harvey a comete suicidio siman pasa den su hotel.

Autoridadnan di guardia costera a informa awe cu mama di e mucha a ser bandona riba e barco. huntu cu e resto di su familia. ora Harvey a bandona e yate. Tur e detayesnan a ser revela ayera ora cu capitan Barber dje servicio di guardacostas a tene un conferencia di prensa pa suministra detayesnan encuanto e caso aki.

E yate Bluebelle a hundi dia 12 di november. Un dia despues Harvey di 45 anja di edad a ser rescata pa un bapor di zeta ora cu e tabata drief den laman den un dinghi.

E ora ey Harvey a declara cu Bluebelle a pega candela y a hundi y cu no tabata posible pa e a scapa ningun di e otro hendenan. Pero e mucha chiquito a declara positivamente cu no tabatin ningun candela ni olor di candela a bordo.

Ora Harvey a tende cu e mucha a ser hanja riba un flota tres dia despues el a comete suicidio cortando su venanan di su braza y su garganta cu un navaja di feita.

E mucha a declara cu el a lanta for di sonjo ora cu el a tende masha ruido di curimento, gritamentu y batimento. El a lanta e ora ei y a bai den cabina principal caminda el a hanja su mama y su ruman drumi abau na suela. E ora ei el a subi bai ariba caminda e no a weta ningun hende ta mancha e ya'e y tambe el a nota cu e yate tabata tur sushi di sanger. Na e momento ei Harvey a yega cerca djele y a pushele mandé abau atrobe. ¡Mentras e tabata abau el a tende hashamentu di awa como si por ta cu Harvey tabata laba e dek. Despues di un rato mas el a tende hatimentu y e yate a cuminsa sink. Ora el a weta e awa yegando na altura di su cama el a sali bai ariba caminda el a weta Harvey y puntrando esaki si e yate tabata sink. Harvey a contesta afirmativamente. E mucha a bisa tambe cu el a weta e mast un t'ki schuin pero no completamente kibra. manera Harvey a declara despues di a ser resca'a. Ora e mucha tabata para riba dek el a weta un dinghy ta flota den laman y Harvey a hula di e abordo bai den e dinghy. Esei ta e ultimo cu el a weta di Harvey.

E ora ei Terry cu tabata sa unda tabatin un salvavida a bordo a bai y a logra los'é. El a subi aden y a flota bai for di Bluebelle.

E comandante di guardia costas a declara cu ora nan a hanja sa cu tabatin un otro sobreviviente di e desastre. net nan tabata interrogando capitan Harvey. Esaki a mustra gran sorpresa ora el a hanja sa cu e mucha a ser scapa. E ora ei mes ora el a bandona e oficina ei guardia costas y a dirigie pa su hotel. Pero polisnan a laga haci warda dilanti di porta di camber di Terry su hotel. en vista di e actuacion stranjo di Harvey ora el a tende cu e mucha a ser rescata.

Barber a bisa despues cu e no por recorda expresion riba cara di Harvey ora el a hanja e noticia aki. pero e ta corda si cu Harvey a bisa cu ta algo maravilloso.

E mucha a declara tambe cu e no a tende ningun tiro di rifle ni bringamentu prome cu e tragico acontecimientonan aki a socode.

SISTEMA DI BONUS PA OBRERONAN CUBANO A CAMBIA

HAVANA 22 nov. — Sistema biew di bonusnan pa e obreronan Cubano a wordu reemplasa door di un sistema di participacion entre departamentunan den e mes un fabrica of entre diferente fabricanan den e mes un industria. E intencion di e sistema aki cu ta wordu haci riba escala nacional. e obrero ta convenci cu e tin su accion den e produccion nacional cu ta aumentando. Y di cumpli cu normanan durante e venidero plan di 4 anja pa industrialisacion.



ARUBA MOTORS TA INTRODUCI PONTIAC „TEMPEST" 1962

ORANJESTAD, — For di ayera e Pontiac „Tempest" 1962 ta na exhibicion na Aruba Motors. Nos tabatin e placer di admira e modelo „Convertible" „Le Mans" y e „Two-door Le Mans". Pontiac Punch! nan ta yama e Tempest — e auto cu size nobo cu a sobresali na anja 1961, y cu anja 1962 ta sigi duna e tono. E anja aki tin diferente modelo trobe; Two Coupes, Sedan, Wagon, Convertible. y dos model exclusivo cu ta forma e escena e anja aki. Ta „Le Mans Coupe, y e Le Mans Convertible".

Tempest ta un prueba di economia na gasolin cu su 4-cylinder. di horsepower variando di 110-140. Pa esnan cu ta desea mas ainda. tin un 4-barrel carburator na prijs adicional. cu ta aumenta e horsepower te na 166. y un 185 horsepower aluminium V-8.

E cambio di speed ta standard manera sportcar. of si bo ta desea bo por hanja na gasto adicional un automatic. con loke sea bo ta desea. Tempest '62 por complace bo. Cu e base di wiel adecuado. y e peso reparti casi pareuw riba e as dilanti y patras. e auto ta facil pa parkeer. y tuma cualkier curva. Body di e autonan aki ta pa e famoso Fischer „one-piece-unit.

Interior dje auto ta un luio. ademas practica. Tur sedan y coupe tin un interior di cloth y Morrokide combinacion (blauw. oro y corra). Otro modelonan tin un variacion di color atractiva.

Algun data tecnico nos k'er menciona ainda. Na prome lugar wielnan dilanti independiente cu comprension strut suspension. Un motor potente. short stroke 4 cylinder. di e horsepower ariba menciona variando di 110 pa 166. Manifold nobo y carhurador specialmente construi cu ta duna un fast-warm-up y mas economia di combustion. E body ta solido den un solo construccion. un vloer fuerte y duradero. E subida di trasmision interior dje auto a ser elimina. dunando asina espacio y comfort pa seis pasahero. Wiel tamanjo standard 15". cu ta duna e auto un aparicion grandi i firmé. y cu tambe ta contribui pa menos gastamento di tire y mihor mantenecion. Cu tur e ventahanan aki e prijs dje Tempest 1962 a ser manteni mas atractiva cu nunca.

Haci un bishita na Aruha Motors den Steenweg. na unda bo bishita lo ser altamente anrecia. y na unda bo por hanja mas informacion.

VAPORNAN CU LOODS A TRECE DI JULI TE OCTOBER

ORANJESTAD. 22 nov. — Via servicio di informacion nos a ricibi siguiente resenja di trafico di vapor pa Aruba di Juli te October dje anja aki. na cual e cifranan comparativo ta ser agrega acerca.

	Cantidad	Tonnage
Juli '60	277	3.454.210
Augustus '60	265	3.327.671
September '60	235	2.856.597
Oktober '60	225	2.792.615

	Cantidad	Tonnage
Juli '61	243	3.046.277
Augustus '61	263	3.295.664
September '61	240	3.197.320
Oktober '61	253	3.189.977

RESOLUCION ACEPTA PA COMISION ECONOMICO

NEW YORK 22 nov. — E comision economico di Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta un resolucion unanimemente tocante decentralisacion di e trabaonan economico y social di Nacionnan Uni. Esaki ta intenciona pa reforsa e posicion di e comisionnan economico regional.

AVISO DI LIDER PRO CASTRO JULIAO

BELO HORIZONTE. 22 nov. — „Esaki ta e di delaster advertencia. despues di esaki lo sigi revolucion". asina e lider di e movimiento pro-Castro A. Juliao. a declara na e prome reunion general di campesinonan Brazilenjo na Belo Horizonte. e capital di e estado Minas Gerias.

El a agrega acerca: „Nos ta declara esaki cu en fasis contra di e president Brazilenjo. Nos lo hanja e reforma agraria legalmente. of sino nos lo establece cu violencia".

President Goulart y premier Neves a bini special for di Brazilia pa asisti na e congreso ,ma nan presencia no a haci nada pa e palabranan scerpi. E palabra „revolucion" tabata reina n'e reunion aki. cu a worde asisti pa mas di 5000 delegadonan.

Juliao a explica president Goulart. cu e 10.000 concurencianan ta representa 30 miljon Brazilenjo. cu. asina el a bisa. tin e mes un privacion y desesperasion. E campesinonan a sinja di kere den nan mes" Juliao a bisa.

„Nan a sinja cu e instancianan publico ta rechazanan systematicamente. pasombra nan ta pober. Nan sa cu hopi hende ta traha en er nan bida pa algun otro. Nan ta desid'do di usa violencia pa posee e terra. cu nan ta elabora. Nan tin un chemplo den vista „Cuba".

Nan a grita premier Neves masha tantu ora cu el a drenta den e sala di reunion. President Goulart a scapa su mes for di e kestion perta door di declara cu accento. cu e constitucion Brazilenjo ta haci e reforma agraria imposibel. pasombra ta para den un di e articulonan cu cual e kier expropiacion mester sosede bao di un pacto di danjo di perhuicio.

CU VOTACION GENERAL NAN TA SALUDA ENTRADA DI ANTILLAS Y SURNAM DEN EEG

STAATSBURG. 22 nov. — Den e asamblea di e parlamento Europeo na Staatsburg nan a bisa di banda Hulandes. cu e asosacion di Surnam y Antillas Neerlandesas na e comunidad ta wordu saluda cu un votacion general.

Drs. Nederhorst (PVDA). a propone. pa nan manda un delegacion di parlamento Europeo na Surnam y Antillas Neerlandesas pa nan por pone na e lugarnan ei nan mes na altura di e situacion economico y social.

Tambe su collega di fraccion V.D. Goes van Naters ta kere. cu e parlamento Europeo mes er haci contacto cu Surnam y Antillas Neerlandesas. y cu esaki tambe ta deseable na e nivel di gobierno entre EEG y e paisnan aki.

Tambe el a pone accento riba e verdadero caracter revolucionario di e asosacion. Tur hende por duna ayudo financiero y technico. si e ké. pero e loké ta stranjo di e asosacion ta. cu e paisnan cu ta hanja ayudo ta wordu compromete gobernamentalmente y parlamentariamente.



Na Paris a cuminza e conferencia anual di miembronan di parlamento di paisnan di NAVO. Riba e portret aki nos ta hanja un bista djee sala di reunion.

PROPOSICION DI DELEGACION MERICANO DEN N.U.

NEW YORK 22 nov. — E delegacion Mericano den e conseho di seguridad di Nacionnan Uni a propone cu e conseho lo duna secretario general Oe Thant autorizacion pa neutralisa avionnan y otro armanan cu nan a importa ilegalmente y contra di e resolucionnan di Nacionnan Uni den Kongo.

E proposicion Mericano aki tabata un di e amandamentonan cu e delegacion di Merca a entrega riba un proyecto di resolucion tocante Kongo cual actualmente e conseho ta tratando y cu ta bini di Ceylon, Liberia y Egypto.

Den e amandamento Mericano nan ta bisa ademas cu ta e intencion pa stroba cu nan lo usa armanan aki contra Nacionnan Uni, Republica Congoles of poblacion civil di e republica aki.

Den un otro amandamento Mericano nan ta pidi Oe Thant pa yuda gobierno central na reorganisacion di su ehercito y pa e instrui su personal militar di nobo.

REY SAOED LO SER TUMA DEN HOSPITAL NA BOSTON

DAHRAN 22 nov. — Nan lo hiba rey Saoed di Saoedie Arabie cu un avion especial di KLM na Boston, unda nan lo tume den un hospital.

E mediconan cu ta atende e rey, a stipula cu el a hanya un herida serio na su stoma y cu door di esey e mester hanja un trato especial. E trato aki e rey no por hanja na su pais.

E OFICINA NOBO DI MERCA PA AYUDO

WASHINGTON 22 nov. — E oficina nobo di Merca pa desarollo internacional pa di prome biaha a duna un prestamo. E prestamo aki, pa Brazil, cu ta 50 millon dollar, lo worde usa como contribucion na financiamentu di importancia den Brasil di articulonan importante for di Merca.

E suma ta representa mitar di e credito di cien millon dollar, cu e oficina a reserva pa Brazil.

E ministerio Mericano di asuntunan exterior a declara cu e prestamo, lo worde dbolbe den dollar Mericano. Den e prome dies anyanan nan lo no paga nada back.

CISCO KID

1. „Haci lihe Pancho! Ningun bende no ta sigi bo"? „i a ganja tur"! 2. „Juda mi ki a es panja aki prome cu e haci mi cai". 3. Mientras.. „Esey ta e brug cu mi a bisa bo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. Y den e buque hospital.. „Mi ta mira door e radiografia di e caso ta grave.. Tur cos ta cla? Bam anto, pero abo no, Myo! „Pakiko"! 2. „Mi kier ta na lado di mi amado.. Mi sa cua instrumento bo tin mester.." „Bo amor lo no salba e vida di e principe, Myo.. Un precision desinteresado... Laga mi mira bo mannan"! 3. „Calmo manera di piedra! Bo por bini Myo Syn"!



UN REVELACION DI QUI MANERA BERIA A MURI

Un version nobo di e forma con e ex-jefe di polis secreto ruso Lavrenti Beria a muri a ser suministra pa e dirigente comunista sueco Hilding Hagberg.

E declaracionnan aqui cu a ser publica pa e diario Dagens Nyheter, ta diferencia for di e sensacional revelacionnan di ultimo dianan qu a pasa. Nan ta basa riba un supuesto informe di Krushev durante un reunion secreto na e ultimo congreso di partido comunista.

El Sueco a bisa cu Beria no a ser mata pa tiru den presencia di miembronan di gobierno, manera a ser publica ultimamente.

El a hanja sa berdad ora el a asisti na un banquete, na cual Krushev a revela con e detencion di Beria a tuma lugar.

Siman pasa Daily Express di Londen a informa cu Krushev a bisa cu e mes, esta Krushev, a kita un revolver for di man di Beria, y qu e mariscal ruso Kyril Moskalenko a curi drenta e habitacion y a tira Beria mata.

Hargberg a declara cu e historia aki ta completamente falsu. Krushev a acusa Beria, di a comete acionan contra e revolucion ruso, dia cu e revolucion a alcansa Kaukasus. E ora ei Malenkov a grita un orden y poco oficial altu a drenta e habitacion y a arresta Beria.

Nan a confisca e archivonan secreto di dje y a hanja bastante material pa por a acuse di traicion cu e revolucion y el a ser hiba dilanti un tribunal militar. Esaki a condene na morto y poco despues el a ser fusila.

Esaki ta e berdad tocante morto di Lavrenti Beria, ex-jefe dje polis secreto na Rusia.

Nos ta mira aqui nu dje pruebanan cu ta ser haci den e laboratorio nobo pa yuda controla salud di animalnan contra enfermedad. Aqui nos ta mira un compania di crianza di bestia na Beltsville; Harryland, ta manda nu di su bachanan na e laboratorio aqui pa controla. Esaqui ta un bunita ehemplo mas tantu awor cu e enfermedad di mond en klauw ziekte ta reinando. Cu e control aqui e animal ta pasa pa un proceso den e laboratorio i e ta ser conserva basta tempo for di tur enfermedad.

BOXEO INTERNACIONAL

E aspirante pa corona di peso pesado na Europa. Karl Mildenberger ta favorito pa gana e norteamericano Howard King den nan proximo encuentro diabierne awor na Frankfurt.

E pelea aki ta bin nifica hopi pa Mildenberger, kende ta ser considera e mihor promesa den e ramo di boxmentu na Alemania. Si e perde na man di King, esei por stroba su carrera aunke e no ta bringa pa ningun titulo.

Mildenberger cu ta un obrero di 23 anja, parce Max Schmelling masha. E tin masha confianza di por gana King diabierne awor pa continua su excelente record. Den e 28 peleanan cu el a bringa como profesional, solamente ela ser venci un biaha. Su record ta inclui peleanan gana di Daniëls, Jack Jackson y Wayne Bethea y tambe un knockout cu el a propina e sueco Toerner Asman, den di cuarto round, pa cual pelea e sueco tabata favorito.

No obstante tur e victorianan di Mildenberger den ultimo tempo e experienan ta bisa cu lo no ta facil pa derrota King ya cu esaki recientemente a vence e campeon di Europa, Dick Richardson.

Mildenberger tin cu enfrenta Richardson na cuminsamentu di otro anja pa e titulo di Europa.

ESPANJA MARRUECES DEN PARTIDA PA COPA MUNDIAL AWE

Na tur 17 hungador a ser escogi pa forma e equipo basico di España contra Marruecos, partido cu lo ser hunga majan na Madrid.

Den e promer partido España a gana Marruecos cu anotacion di un pa nada, na Casablanca, y awor cu nan lo hunga riba nan mes terreno e Spañonan ta favorito pa gana atrobe.

E siguiente hungadornan a ser selecta pa forma parti di e equipo:

Araquistian (Real Madrid). Sedrum (Atl. de Bilbao). — Pilla (Atl. de Madrid). — Santamaria (Real Madrid). — Gensana (Barcelona); — Mestre (Valencia) y Calleja (Atletico de Madrid): — Paquito (Oviedo): — Sosa (Sevilla) y Zoco (Osasuna); Delanteros: Aguirre (Atl. de Bilbao). — Del Sol (Real Madrid); Zaldua (Barcelona): — Di Stefano (Real Madrid). — Marcelinoa (Zaragoza). — Colar (Atletico de Madrid) y Gento (Real Madrid).

TIN MASHA BRINGAMENTU TROBE NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 22 nov. — Na bringamentunan entre e tribunan den e campo di refugiadonan di Baloeba na Elisabethstad nan a mata 11 hende y a herida mas o menos 30. Un oficial Sueco a declara cu e bringadonan a haci uso di cadenanan di baiscel, cucha, garotinan, y machete. Nan ta kere cu e bringamentunan a cuminza over di e partimentu di awa. E bringamentu tabata entre e Baloebanan di Katanga y Kasai y otro tribunan di Kasai. Militarnan Sueco a restablece orden. Den e campo ta hiba mas o menos 50.000 hende.

Cumpleanjos

Dia 19 di november a celebra su feliz cumpleanjos sra. Elizabeth Berg. Felicitacion ta bini di su esposo Nicolas, jiunan Domenico Dirksz, Carmen, Catarina y Odulio Berg, su nietonan Dominico, Roberto, Juan, Lorenzo, Dulce, Boi, suegranan Carmen Dirksz y Vilpiana Berg, rumannan, cunjanan, sobrina y sobrinonan y demas familia Berg, Dirksz, Tromp, Ras y Rafini.

Dia 21 di november a recorda su fecha natal sra. Sarah Tobel. Felicitacion ta bini di su esposo, di su mama Seferina, tata Polorio, su rumannan, su suegra Estebana, su wela Carmelita Ras, y di tur familia Tobel y Geerman.

Dia 21 a cumpli 2 anja Cecilia Filomena Rasmijn. Felicitacion ta bini di su mama Romana, su tata Pedro Rasmijn, su rumannan Jani, Juanita, Rafael y Franki, su wela Seferina, su welo Polorio Geerman y Jualin Rasmijn y di tur familia Rasmijn y Geerman.

Awe dia 22 di november ta celebra su 3 anja di feliz existencia e hobencito Wilson Sidney Dorothal. E ta recibi hopi felicitacion di su estimado tata Fanfan Dorothal, di su rumannan, wela Petra, welo Julio Dorothal, tur tanta, y omonan, padrino Juan Dorothal y madrina Alberta Noguera y demas familia Dorothal.

Awe 22 di november ta cumpli anja srta. Cecilia Henriquez. Felicitacion ta bini di su tata Chinto, su mama Ersilia, tur su rumannan, 2 sobrinanan Rudi y Nilda Henriquez, di su cuja Rita, tanta, omonan, prima y primonan, y especialmente di su wela Leonora Rasmijn y di Merv Koolman.

Awe 22 di november ta recorda su fecha natal sra. Cecilia Werleman. Felicitacion ta bini di su esposo Gilberto, di su 5 jiunan y demas familia.

PROCESO CONTRA SONTAG Y NEUMANN NA MOSKOU

MOSCU 22 nov. — Lo presenta dilanti di corte supremo na Moscu un proceso contra e dos habitantenan di Alemania Occidental Peter Sonntag y Walter Neumann, kendenan parce a spiona den Union Sovietica. Funcionarionan di e ministerio Ruso di asuntunan exterior a invita corresponsalnan di occidente pa asisti na e proceso.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERIJ- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 22 di november

DE VEER 8.30 „Helen of Troy" 18 j.
RIALTO 8.00 „El super macho" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Gideon of Scotland Yard" & „Gidget" 18 j.
AURORA 7.30 „Las 3 coquetonas" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Looking for danger" & „In the Money" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mara Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1387.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 220

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla —: Antigua —: Argentina 14.00: Bolivia 14.00: Bonaire 9.00: Brazilië 14.00: Br. Guiana ——; Canada 9.00: Canal Zone ——; Chile 14.00: COLOMBIA Barranquilla ——; Bogota ——: Costa Rica ——: Cuba 9.00: Curacao 9.00 en 16.00: Ecuador 14.00: El Salvador 14.00: EUROPA (Azië--Afrika) 9.00 en 15.30: Fr. Guiana ——: Guadeloupe ——: Guatemala ——: Haiti 15.30: Honduras 14.00: Br. Honduras 14.00: Jamaica 9.00: Martinique ——: Mexico 9.00: Montserrat ....: U.S.A. -- Miami Fla. (Azië--Afrika) (Australië) 9.00: New York 9.00: New Orleans, La ——: Nevis 16.00: Nicaragua 14.00: Panama ——: Paraguay 14.00: Peru ——: Puerto Rico ——; Rep. Dominicana 15.30: St. Kitts 16.00: St. Maarten enz. 16.00; Suriname ——: Trinidad enz. ——; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Eilanden ——;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 22 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Bon spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
5.00 Musica meijrana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 22 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bide
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 22 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.T.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 22 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgala Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura





SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 37 —

„Bo por bien sigi papia numa, papa. Mi tabata sa mucho bon cu bo no tabata stima mi. Lo mi bai pidi mama pa e conta mi tur cos berdad. Tampoco mi no ta desea pa e keda jora mas tantu. Si e stima bo mas cu mi anto e por bien bini aki numa, pasobra ami ta keda cerca om Arne, pasobra e si ta stima mi. Tuma ata. Mi n' tin mester di bo placa mas tampoco. Di cualkier otro manera lo mi trata di bai cas back."

Jenny a comprende cu inmediatamente e mester interveni. Corina, b'a comprende tur cos net contrario. Naturalmente mama ta stima bo. Bo n' tin mester di tene miedu, pasobra e n' ta bini aki."

Corina a keda ta mira Jenny i tristemente e tabata sagudi cabez. Luego el a dirigi su mes pa su tawela i a sunchi esaki su man.

„Pober papa. Bo tabata asina contentu di a mira mi bini aki i awor...... Larga papa casa trankil di dje numa cu tanta Jenny, anto alomenos bo tin'e. Mama di cu bo tin miedo di mester keda solitario. I ora cu Jenny ta cerca bo, naturalmente, anto lo bo tin companjo."

„Mucha", e anciano a grota comovi, halando e mucha cerca dje, mientras el a keda ta mira su yiu homber. Esaki a keda para ainda imovil. Un paar di palabra expresa foi boca di un mucha chikito a keda ta resona continuamente den su oreanan i tabata manera cu e zonido no kier a sali foi su mente: „Mi ta keda cerca om Arne, pasobra e ta stima mi."

Manera hende cu a spierta foi un sonjo el a abri wowo la mira Corina y despues el a puntre:

„Corina, bo mester bisa mi awor un sigur. Ta di bo sol om Arne ta stima of ta mama tambe?"

„Naturalmente e ta stima mama tambe i wela tambe t'ei naturalmente."

„Asina? Bo ta comprende mi awor, papa? Bo ta kere cu awor en realidad mi tabata aya na Keulen?"

„Mi sa i ta kere solamente un cos, Joost: Aunke kico socede, E mucha aki no tin falta den nada. Por fabor, Jenny bai na mi huespednan."

El a sigi su consehonan i Joost tambe a bai huntu cune. Ora cu porta a cerra su tras.. Corina a pasa su man rond di garganta di su tawela i a jora:

„Ai tawela, ta pakico papa mester haci semehante cosnan? Awor sigur nunca mas nos no por bini aki."

„Naturalmente boso por bini, mi yiu, asina tantu bez cu boso mes ta desea."

„Pero mi n' ta kere cu mama si lo haci esei. Pero otro cos, Ta ken lo hiba mi cas back awor?"

„Lo nos puntra esei na Martha i mama lo ta contentu cu e por mira Martha trobe despues di asina tantu tempo."

Ta mas cu claro cu Martha tabata dispuesto unbez na haci e fabor ei, pasobra e tabata stima tantu e mama como e yiu masha tantu. I semper tambe el a ricibi masha bon trato foi nan dos.

Pues awor cu nan ta den dificultad, ta pakico e larga di baci nan un fabor?

Su manece tempran Joost a bai fabrica i como cu e no a contra mas cune, Corina a perde su confus. Corina tabata camna trankil i sin ningun miedu den cas i tabata un bista masha tristu ora cu Martha tabala cla bisti pa hibe cas back.

„Tawela, bo ta permiti mi bai haci un paseo na fabrica? Mama ta papia continuamente di temponan cu e tabata traha aya. Pues si mi mira e fabrica aki auto mi por dune un idea com e luga a bira awor."

„Si bo pone bon tino riba caja pa asunto di trafico, anto mi n' tin nada contra."

Dje manera ei anto Corina a corre pasa den e cajanan i pronto e tabata dilanti dje fabrica. Manera semper el a camna drenta e loga di portier i el a ser ricibi aya cu masha alegria di semper.

Solamente Bernd Strahaus a keda ta mira e mucha aki un poco asombra. Pero ora cu el a tende su nomber menciona, Bernd a span su oreanan.

„Ta papa bo kier bai bishita, Corina?" e portier a puntre.

„No; solamente mi kier bai tira un bista rond dje fabrica aki. E ora ei mi por conta mama cu tur cos ta bai na orden aki?"

„Como no. Tur cos ta bai na orden aki. Bo mester bise cu solamente e ta haci masha tantu falta."

„Lo mi hiba boso tur su cumindamentu p'e i lo e keda contentu cu ainda boso ta corda riba dje." Awor Bernd a probecha dje ocasion pa interrumpie tambe den e combersacion.

„Bo mama ta aki na Koblenz?"

„Ta kende bo ta? Bo conoce mi mama anto? Ami no a mira bo nunca."

„Asina Corina ta tipicamente. E no ta confia ningun stranjero."

„Mi n' ta kere cu nos t'asina desconoci pa otro, Corina. Bo tin algu contra cu mi hiba bo cas?"

E mucha muhe a sagudi cabez i a despedi dje portier huntu cu Bernd. No tabata dificil pa Bernd pa interroga Corina, pasobra Corina tabata ela pa deshoga su curazon cada momentu pa via di reciente sucesonan cu tabata sigi otro asina rapidamente. Despues cu Bernd a tende papia asina tantu cos el a puntre:

„Pero mi n' ta spera cu lo bo bai conta mama tur esakinan?"

„Si mi n' conte, toch di un manera of otro toch; pe tende cu tantan Jenny ta bzai casa cu papa."

„Ami na bo luga lo no a haci esei. Kizas tantan Jenny no ta stima papa i e ora ei bo a causa mama verdriet sin tabatin nodi. Lo mi haci tur mi esfuerzo pa mi contra cu e senjorita Jenny ei", asina Bernd tabata pensa. I ora cu el a planta e cara bella di Jenny den su mente no tabata dificil mas pa e cumpli cu e encargo cu ela pone riba su mes,

DICK TRACY

1. „TA „Duke" ta papia, mi abogado a contra cu mi na e porta di „Big House" cu un ticket blancu, y ami ta aki". 2. „Ta „Duke" ta papia Keene. Ela sali, e ta den stad! Yowee!" 3. „Ki dia nos ta hanja nos gran tesoro „Spready". 4. „Asina cu Dos Choppins juda nos y cu e habri nos corta nan. „Ahal anto es ora ey lo mi hanja sa".



RIP KIRBY

1. „Nos mester bai sin revela e secreto di esnan cu ta biba aki, Desmond". 2. „En realidad mi no sa si nos a sali di un civilizacion o si nos a drenté den un otro" 3. „E costumbernan di siglo pasa ta bol mucho". „Asina mi ta kere".





Prome ministro Jawaharlal Nehru ta conferencia cu President Kennedy na Casa Blanca, Washington, riba dia 7 di november. Obheto di nan combersacion tabata loque ta pasando na costa di sur di Asia. E dos lidernan aqui tabatin nan meeting inicial un dia anterior na Rhode Island y huntu nan a bula bai Estados Unidos, na ciudad capital. Nehru a yega Estados Unidos na November 5. Tres dia despues el a bishita Washington su plan tabata traha pa bai New York City pa dos dia, Los Angeles tres dia y luego sigui pa Mexico pa tres dia. Tambe el a bai Londen y New Delhi foi New York 17, cual plan el a cumpli cune y mester bisa acerca cu su viaje tabata interesante y a coopera hopi pa mantencion di paz mundial.

NOTICIANAN RECIENTE DI SURNAM

CONOCIDO MEDICO A SUFRI ACCIDENTE

Diadomingo di siman pasa den oranan di majnta, e conocido Medico H. MacDanold a sufri un accidente di auto cu tabatin resultado fatal p'e. Regresando di e sala di recreacion nobo di Billiton Mij. cu e anochi ey a ser inaugura y na cual e propio conjunto di e medico „MacBeater" a amenisa e festividadnan, e auto di e fallecido a choca cu un bus den cercania di e brug cu ta pasa riba Saramaccadoorsteek. Senjor MacDonald a muri pronto despues di e accidente. Dos persona cu tabata huntu cunè den e auto, un di nan e musico F. Snijders, mester a ser hiba hospital cu heridanan na su cabes y un fractura di su wesu di lomba. E otro persona, tambe un musico, senjor Collins, no a hanja danjo personal.

E fallecido cu tabatin 30 anja di edad, tabata masha gusta pa su pacientenan y e especial pa asina facilita transportacion di e pacientenan pa su clinica y hiba nan cas atrobe. Esnan cu no tabata den condicion di paga pa e tratamiento of remedi cu nan mester a hanja, tabata obtene esakinan pornada, ademas cu den e clinica di e fallecido, tabatin un afdeling especial pa esnan cu no tabatin manera pa permiti nan mes un tratamento medico na nan cas.

Entierro di e medico fallecido a ser asisti pa miles di personas y e fila tabata esun di mas largu cu jamas a ser mira den cayanan di Surnam.

E difunto ta larga atras su esposa y seis yiunan.

RUSIA TA DI ACUERDO PA CONFERENCA NA GENEVE

MOSKOU 22 nov. — Union Sovietica a bai di acuerdo pa tuma parti na un conferencia huntu cu Inglaterra y Merca na Ginebra tocante un ceso controla di pruebanan nuclear e conferencia lo cuminsa dia 28 di e luna aki.

E anuncio aki ta para den contesta di Union Sovietica riba notanan Ingles y Mericano den cual tabata propone pa cuminsa cu e deliberacionnan ey riba of mas o menos riba e fecha ey.

Nan a suspende e reunionnan na september despues cu Rusia a reanuda su pruebanan nuclear den atmosfera.

Prome e Rusonan a declara cu mester studia prohibicion di e pruebanan como un parti di e negociacionnan pa yega na un desarme completo.

Den e actual contesta nan a bisa cu si e deliberacionnan ta coopera pa trece e puntonan di bista mas serca di otro, Union Sovietica atrobe ta dispuesto pa atende e asuntu.

IRREGULARIDADNAN NA CIUDAD TRUJILLO

CIUDAD TRUJILLO 22 nov. — Polisnan na Ciudad Trujillo ta informa cu un cantidad di hombernan arma diasabra a mata dos polis y un chofer, pa nan libera scis homber, cu tabata cumplice di e asalto riba e ex dictador Rafael Trujillo.

E dos polisnan tabata bai cu e scis presunan den un auto na e lugar unda e asalto riba generalisimo a tuma lugar, esaki den cuadro di e investigacion di e caso. Ora cu nan tabata hiba e hombernan back e asalto a tuma lugar, y e asaltadornan a libera e presunan.

President Balaguer a nombra tres miembro di famia Trujillo na puestonan den exterior. El a nombra Pedro Trujillo Molina como minister plenipotenciario na e embahada Dominicano na Bonn, Luis Trujillo Reynoso ta bira representante militar na Lissabon y dr Pedro Jose Trujillo Nicolas ta bira consehero di e mision Dominicana na Nacionnan Uni.

Pa un decreto presidencial a keda estipula entre tantu di universidad di Santo lo bolbe abri su portanan dia 27 di november.

E lidernan di e partido revolucionario nacionalista a publica un declaracion den cual nan ta protesta contra presencia di bapornan Mericano di guerra den awanan Dominicano.

ACUSACION NA GOBIERNO MERICANO

AUSTIN 22 nov. — Robert Welch, lider di e sociedad „John Birch", a acusa gobierno Mericano di ta duna comunismo mundial yudansa. Welch a bisa esaki na un reunion anti-comunista na Austin (Texas).

Door di medidanan, cu ta intenciona pa combati comunismo, nan ta haci cosnan na fabor di comunismo, asina Welch a bisa, kende a bisa cu e programa pa yudansa na estranheria ta un ehemplo cla di un tal politica.

Segun Welch, algun mil comunista, cu ta ocupa posicionnan clave, ta influencia politica di Merca indirectamente.

Parce cu e discurso di Welch ta intenciona como un contesta riba e discurso di president Kennedy, pronuncia diasabra na Los Angeles.

Den su discurso president Kennedy a culpa algun organisacion extremo derecho di ta mira traicion den tur cos.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Vrijdag 8 december 1961 om 11 uur v.m. te zijnen kantore in het openbaar aanbesteden:

Bestek no. 24/1961: Het bouwen van een recherchekantoor te Oranjestad.

Bestek no. 25/1961: Het uitvoeren van periodiek onderhoudswerk aan de politiewacht te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a fl. 10.— per bestek bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

SUPLICA NA HABITANTENAN CUBANO

HAVANA 22 nov. — Den borchinan cu lema ariba nan ta pidi e obreronan di „caba cu e" bichinan contrarevolucionario" cu kier comete sabotahe industrial. Y tambe di Join e comite parcial pa defende e revolucion of pa usa nan capacidad pa enfrenta e falta di partinan di respuesto door di e bloqueada Mericano.

Den kasi tur lugarnan di trabow nan ta stop e muziek leve di Cuba pa cantieanan revolucionario y nan ta pidi pa reunion nan massal: via loudspeakersnan riba camionnan nan ta grita riba caya:" E klasse cu ta traha ta e klasse mas importante". Nan ta tene despues di trabow regalarmente reunionnan. E ministerio di industria poco tempu pasa a pone termino na e uso di tene reunionnan durante oranan di trabow.

DECLARACION DI RUMANNAN DI TRUJILLO

MIAMI 22 nov. — Hector y Joze Arismendi Trujillo, rumanan di e exdictador di Republica Dominicana, a declara na Florida, cu nan tin idea di keda tres of cuater luna na Merca y Canada y despues nan lo bai Spanja. General Hector Trujillo a bisa na un periodista cu e cu su ruman por regresa na nan pais ora cu nan kier.

Lo ke ta referi e situacion di e Republica Dominicano, el a bisa, „e ta mi pais. Tur cos ayanan ta bon, no a pasa nada".

Na San Juan di Puerto Rico nan a ricibi un transmision di radio for di e Republica Dominicano, na unda nan a bisa cu e situacion ayanan ta tenso y masha bruha y cu na varios parti di e pais tabatin irregularidadnan. Segun e stacion di radio Dominicano estudiantenan a hanja na Ciudad Trujillo heridanan grave, ora cu nan a destrui un estatua di e „bienhechor" Trujillo. Segun e stacion di radio General César Loiva Garcia ta tene miembronan di e „Union civil nacional" como rehenes y varios biaha polis a tira riba e multitud.

E „Union civil" a exigi cu atrobe nan mester yama Ciudad Trujillo Santo Domingo de Guzman. Tambe a sali for di San Juan pa Ciudad Trujillo un grupo di miembronan di e „Union Civil nacional" y na cabez ta lider di e partido aki, dr Viviato Fialla.

Dr Fiallo a declara prome cu su partido cu e movimiento di libertad tin mayoria den kasi enter e pais, cu excepsion di un neshi cu ta duna resistencia fuerte den capital.

Polisnan Westberliner tin awor un poste di vigilancia riba un urinoir publico. E polis cu tin dienst tin awor un bon ocasion di mira over dje muraja den e sector dje ciudad.





ARIES
21 Maart — 18 April

Den andamento cu amigonan, club y semehantenan tin mester di un juicio sano. Correspondencia por duna un resultado sorprendente.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Mustra atencion serio na negoshi y deber. Pa via di luna lo bo financianan hanja adelanto.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bao di influencia di luna otronan ta indeciso; no confia anto riba nan ora cu bo tin mester di ayudo of ideanan. Pone bon tino riba intuicion.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Mustra atencion pa noticia interesante. Bon ideanan tin relacion cu placa. No larga nan enganja bo den asuntonan financiera.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

No spera mucho di otronan loke ta depende di cooperacion of simpatia. Bo ta sperando un noticia satisfactorio.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Bo tin mas libertad pa bo dedica bo na placernan priva y hobby.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe no ta un dia cu lo bo tin hopi exito cu empresanan interesante. Tira un bista riba interes di muchanan y otro personan queri.

24 October — 22 November
SCORPIO

Tanto na cas como na trabao bo ta contra cu complicacionnan. Warda bo di pasonan robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Probablemente lo bo cambia di opinion. Ta mas mehor cu bo limita tratamientonan y decisionnan te na minimo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

No larga ningun hende bruha bo cabez awe riba terreno di financia of aventuranan. Por bini bon noticia pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Warda bo awe di mal amigo y mira situacionnan di tur banda y na un manera huicioso.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Dirigi bo atencion riba asuntonan confidente y trabao necesario. Evita tur loke por ta perhuicioso pa bo salud.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Projecta bo boz, jufrouw.. E boz mester sali di e laringe manera e lava ta sali di un volcan"! 2. „Te hasta un rosca leve mester zona scucha.." 3. „Mi no perde un silaba senjor Sabin.. Mi ta sigura bo cu mi a sinja hopi den diez minuut"!



PEPITA

1. „Bo cabei a laga un marca den e stoel". 2. „Pero mi mester pone un tiki di vet pa mi penja"! 3. „Si mi amor ta pesey mi a traha es capa aki pa bo, pa bo usele ora bo ta lesa". 4. „Mi ta sinti mi mescos cu caperucita roja"! „Stop di keha"!

